



DECLARACIÓN CONJUNTA DE INTENCIÓN ENTRE LA SECRETARÍA DE COMUNICACIONES Y TRANSPORTES DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE DE CANADÁ SOBRE COOPERACIÓN EN EL AMBITO DE CERTIFICACIÓN DE ORGANIZACIONES APROBADAS DE MANTENIMIENTO

La Secretaría de Comunicaciones y Transportes de los Estados Unidos Mexicanos y el Departamento de Transporte de Canadá, en lo sucesivo los "Participantes",

CONSIDERANDO las buenas relaciones entre sus países,

DESEANDO fortalecer, desarrollar y ampliar su cooperación en el ámbito de la Certificación de Organizaciones Aprobadas de Mantenimiento (AMO's) con énfasis en la seguridad operacional y la vigilancia de la aplicación de los servicios de mantenimiento y/o reparación a aeronaves, motores y componentes aeronáuticos,

HAN DECLARADO su intención en lo siguiente:

1. Para los efectos de la presente declaración Conjunta de Intención (DCI), se emplearan las siguientes definiciones:

AMO: Organización de Mantenimiento Aprobada, que cuenta con la certificación para operar como taller aeronáutico y llevar a cabo actividades de mantenimiento y reparación de aeronaves, motores, componentes y accesorios aeronáuticos.
2. Los Participantes se esforzarán por fortalecer y desarrollar su cooperación en el ámbito de Certificación de Organizaciones Aprobadas de Mantenimiento (AMO's) con énfasis en la seguridad operacional y la vigilancia de la aplicación de los servicios de mantenimiento y/o reparación a aeronaves, motores y componentes aeronáuticos.
3. Los Participantes intercambiarán información y colaborarán en las áreas siguientes:
 - (i) marco jurídico aplicable a la certificación de Organizaciones de Mantenimiento Aprobadas;
 - (ii) identificar a AMO's capaces de suministrar servicios de mantenimiento y reparación de aeronaves; motores, componentes a empresas del otro país;
 - (iii) otras áreas de interés común que los Participantes decidan mutuamente.
4. Los Participantes:
 - i) fomentar una cooperación ejemplar y plena en los ámbitos mencionados mediante reuniones, consultas y actividades decididas conjuntamente;
 - ii) intercambiarán información y experiencia sobre el mantenimiento de las aeronaves y los servicios prestados por las AMO's de aviación certificadas por cada participante de conformidad con su respectiva legislación nacional, soberanía y seguridad;
 - iii) elaborar programas y medidas conjuntas para promover la cooperación en los ámbitos mencionados y adoptar medidas concretas para su aplicación;
 - iv) decidirán conjuntamente sobre los documentos técnicos y jurídicos necesarios para determinar el funcionamiento de los AMO's en sus respectivos territorios nacionales;
5. Los Participantes entienden que sus representantes pueden, por consentimiento mutuo, invitar a terceros a participar en las deliberaciones y actividades bilaterales.
6. Cuando las actividades de cooperación realizadas en virtud de esta DCI generen productos con un valor comercial o derechos de propiedad intelectual, los Participantes atenderán dichas cuestiones de conformidad con su respectiva legislación nacional.



7. Los Participantes no divulgarán a terceros ni la información, ni los documentos ni los datos confidenciales derivados de la cooperación prestada en el marco de la presente DCI.
8. (a) La presente DCI no es jurídicamente vinculante.
(b) La presente DCI no conlleva compromiso económico o financiero alguno para cualquiera de los Participantes.
9. (a) La presente DCI es aplicable a partir de la fecha de su firma por ambos Participantes.
(b) Los Participantes pueden modificar la presente DCI por consentimiento mutuo por escrito.
(c) Cualquiera de los Participantes puede dar por terminada la presente DCI mediante notificación escrita dirigida al otro Participante.

Firmada por duplicado en México el 24 de abril de dos mil diecinueve, en tres ejemplares originales en español, inglés y francés, siendo cada versión igualmente válida.

**POR LA SECRETARÍA DE COMUNICACIONES Y TRANSPORTES DE
LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

POR EL DEPARTAMENTO DE TRANSPORTES DE CANADÁ



JOINT DECLARATION OF INTENT BETWEEN THE SECRETARIAT OF COMMUNICATIONS AND TRANSPORTATION OF THE UNITED STATES OF MEXICO AND THE DEPARTMENT OF TRANSPORT OF CANADA ON COOPERATION IN THE FIELD OF CERTIFICATION OF APPROVED MAINTENANCE ORGANIZATIONS

The Secretariat of Communications and Transportation of the United States of Mexico and the Department of Transport of Canada, hereinafter referred to as the "Participants,"

CONSIDERING the good relations between their two countries,

WISHING to strengthen, develop and expand their cooperation in the field of Certification of Approved Maintenance Organizations (AMOs) with emphasis on operational safety and oversight of the application of maintenance and repair services to aircraft, aircraft engines and aeronautical components,

Have come to the following understanding:

1. For the purposes of this Joint Declaration of Intent (JDI), the following definitions will apply:

AMO: Approved Maintenance Organization, which is certified to operate as an aeronautical workshop and carry out maintenance and repair activities on aircraft, aircraft engines, and aviation components and accessories.
2. The Participants will strengthen and develop their cooperation in the field of AMOs with emphasis on operational safety and oversight of the application of maintenance and repair services to aircraft, aircraft engines and aviation components.
3. The Participants will exchange information and cooperate in the following areas:
 - (i) legal frameworks applicable to the certification of AMOs.
 - I. (ii) identification of AMOs capable of providing maintenance and repair services to aircraft, aircraft engines, components at companies in the other Participants national territory.
 - II. (iii) other areas of common interest they may jointly decide upon.
4. The Participants will:
 - (i) encourage exemplary and full cooperation in the above areas through jointly decided meetings, consultations and activities;
 - (ii) exchange information and experience on aircraft maintenance and the services provided by aviation AMOs certified by each Participant in accordance with their respective national law, sovereignty and safety;
 - (iii) draw up joint programs and measures to promote cooperation in the above-mentioned areas and take concrete steps for their implementation;
 - (iii) jointly decide on the technical and legal documents necessary to determine the operation of AMOs in their respective national territories;
5. The Participants understand that their representatives may, by mutual consent, invite third parties to participate in bilateral deliberations and activities.
6. Where cooperative activities under this JDI result in products with commercial value or intellectual property rights, the Participants will address them in a separate and appropriate instrument, in accordance with their respective national law.
7. The Participants will not disclose to any third party confidential information, documents or data arising from their cooperation under this JDI.
8. (a) This JDI is not legally binding.
(b) This JDI does not entail any economic or financial commitment by the Participants.
9. (a) This JDI will take effect on the date of its last signature by the Participants.



- (b) The Participants may amend this JDI upon their written mutual consent.
- (c) Either Participant may terminate this JDI by giving a written notice to the other Participant.

Signed in duplicate in Mexico on April 24 two thousand nineteen, in the English, French and Spanish languages, each version being equally valid.

**FOR THE SECRETARIAT OF COMMUNICATIONS AND
TRANSPORTATION OF THE UNITED STATES OF MEXICO**

A blue ink signature, appearing to be 'C. M. ...', written over a horizontal line.

FOR THE DEPARTMENT OF TRANSPORT of CANADA

A blue ink signature, appearing to be 'P. ...', written over a horizontal line.



DÉCLARATION COMMUNE D'INTENTION ENTRE LE SECRÉTARIAT AUX COMMUNICATIONS ET AUX TRANSPORTS DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LE MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU CANADA SUR LA COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE LA CERTIFICATION DES ORGANISMES DE MAINTENANCE AGRÉÉS

Le Secrétariat aux communications et aux transports des États-Unis du Mexique et le ministère des Transports du Canada, ci-après dénommés les « Participants »,

COMPTE TENU des bonnes relations entre les deux pays,

SOUHAITANT renforcer, approfondir et accroître leur coopération dans le domaine de la certification des organismes de maintenance agréés (OMA), en accordant une importance à la surveillance et à la sécurité sur le plan opérationnel des services de maintenance et de réparation des aéronefs, des moteurs et des composants aéronautiques,

Ont convenu de ce qui suit :

1. Pour les besoins de la présente déclaration commune d'intention, la définition suivante s'appliquera :

OMA : Organisme de maintenance agréé, qui peut exercer des activités à titre d'atelier aéronautique et effectuer des activités de maintenance et de réparation sur les aéronefs, les moteurs d'aéronefs, ainsi que sur les composants aéronautiques.
2. Les Participants renforceront et approfondiront leur coopération dans le domaine des OMA en accordant une importance particulière à la surveillance et à la sécurité sur le plan opérationnel des services de maintenance et de réparation des aéronefs, des moteurs d'aéronefs et des composants aéronautiques.
3. Les participants échangeront de l'information et coopéreront dans les domaines suivants :
 - (i) cadres juridiques applicables à la certification des OMA;
 - (ii) identification des OMA aptes à fournir des services de maintenance et de réparation des aéronefs, des moteurs d'aéronefs et de leurs composants aux entreprises situées sur le territoire national de chacun des Participants;
 - (iii) tout autre domaine d'intérêt commun convenu conjointement par les Participants.
4. Les Participants :
 - (i) favoriseront une coopération exemplaire et entière dans les domaines susmentionnés au moyen de réunions, de consultations et d'activités organisées d'un commun accord;
 - (ii) échangeront de l'information et partageront des expériences sur la maintenance des aéronefs et les services fournis par les OMA certifiés par chaque Participant dans le respect de leurs lois nationales respectives, de leur souveraineté et de leur sécurité;
 - (iii) élaboreront conjointement des programmes et des mesures visant à promouvoir la coopération dans les domaines susmentionnés et prendront des mesures concrètes en vue de leur mise en œuvre;
 - (iv) décideront ensemble des documents techniques et juridiques nécessaires pour déterminer les modalités d'exploitation des OMA sur leur territoire national respectif.
5. Les participants comprennent que leurs représentants peuvent, d'un commun accord, inviter des tiers à participer à des discussions et à des activités bilatérales.
6. Lorsque les activités coopératives menées dans le cadre de la présente déclaration commune d'intention entraînent la création de produits à valeur commerciale ou comportant des droits de propriété intellectuelle, les Participants les géreront au moyen d'un instrument distinct et approprié, conformément à leurs lois nationales respectives.
7. Les participants ne communiqueront à aucune tierce partie des données, des renseignements ou des documents confidentiels découlant de leur coopération dans le cadre de la présente déclaration commune d'intention.



8. (a) La présente déclaration commune d'intention n'est pas juridiquement contraignante.
(b) La présente déclaration commune d'intention ne comporte aucune obligation d'engagement économique ou financier de la part des Participants.
9. (a) La présente déclaration commune d'intention entrera en vigueur à la date de la dernière signature des Participants.
(b) Les Participants peuvent modifier la présente déclaration commune d'intention, sous réserve du consentement écrit des deux Participants.
(c) Chacun des Participants peut mettre fin à la présente déclaration commune d'intention en transmettant un avis écrit à l'autre Participant.

Signé en double exemplaire à Mexico, le 24 avril deux mille dix-neuf, en anglais, en français et en espagnol, chaque version faisant également foi.

**POUR LE SECRETARIAT AUX COMMUNICATIONS ET
AUX TRANSPORTS DES ETATS-UNIS DU MEXIQUE**

POUR LE MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU CANADA